

Christine Poulin (visual arts)

778.323.3865, christinepoulin@live.ca

Atelier artistique scolaire / jeunesse

Titre de l'atelier : Exprime-toi !

Discipline : Peinture (mais cet atelier offre l'exploration d'autres disciplines artistiques en plus de la peinture)

Notes sur l'artiste : Christine Poulin, artiste-peintre depuis plus de 30 ans, offre des ateliers d'expression de soi et de croissance personnelle depuis plusieurs années déjà. Sa formation en psychologie et en éducation, ainsi que sa passion pour les arts lui ont permis de créer des ateliers qui se veulent tout d'abord une exploration de soi.

Notes sur l'atelier : L'atelier « Exprime-toi ! » allie plusieurs disciplines artistiques telles que la danse, la peinture, l'écriture créatives et spontanées à des techniques de respiration profonde... En alternant entre les diverses disciplines artistiques et des techniques de respiration profonde, il est possible pour les participants d'entrer dans un état d'ouverture et de découverte de soi... Environnement multimédia, images sur écran, musique... Spontanéité, Libération... Expression.

Public cible : niveau intermédiaire

Cachet demandé : dépend du nombre d'élèves et de la région (matériel diffère selon le nombre d'élèves) (cachet diffère également selon le transport)

Régions ciblées : C.-B. (Le transport est à discuter)

Joshua Minsky (*music*)

Guitarist and singer
info@joshuaminsky.com
604 874 3141
604 762 2003 cell

The golden age of french song

My presentation consists of a half hour or more of songs from Brassens, Brel, Trenet, Piaf, Gainsbourg, etc. after which Joshua tells about how he lived in Europe and learned French and other languages, and a discussion of the mental processes that go into learning a language and a few short cuts. Afterwards there is a discussion period with questions from the audience.

This presentation is suitable for language students of all ages and levels.

The honorarium is negotiable.

The presentation is available in and around Vancouver.

L'age d'or de la chanson francaise

L'atelier consiste d'une démonstration de cinq ou six chansons et après, Joshua parle de ses aventures en Europe en immersion et une discussion au sujet de comment apprendre des langues suivi d'une période pour questions.

Le public cible serait les étudiants de langues de n'importe quel âge ou niveau.

Le cachet demande serait négociable

Régions ciblées serait Vancouver et autour

JouTou (music)

Contact: André Thibault

Phone: 604-434-9316

e-mail: gxcloud@telus.net

www.silkroadmusic.ca

www.myspace.com/silkroadtocanada

www.cdbaby.com

Music around the Globe

JouTou, based in Vancouver, is one of Canada's best world-music ensembles. Its virtuosic skills have inspired enthusiastic reviews from the media and the public. Traditional techniques, driving rhythms and exciting melodies mix to enchant children and adults alike. The old becomes modern and the curious becomes familiar. JouTou's magical world of musical cultures is created by Andre Thibault on flamenco guitar, oud(lute) and world percussion, Qiu Xia He on pipa(Chinese lute), and Liam McDonald on percussion as a special guest. Their experience and musical exuberance have brought joy to audiences worldwide. They demonstrate the ability of new music to express a true Canadian spirit, no matter what style or country the music is from. "We transport the audience from the cafes of Montreal to the Kasbahs of Casablanca via the Caribbean!"

LA FRANCOPHONIE AUTOUR DU GLOBE

Imaginez le Canada, la Chine et l'Espagne réunis le temps d'une rencontre musicale inoubliable... C'est ça le son unique de **Jou Tou** (Joue-Tout)! En français, le jeu de mots fait allusion à la dimension plurielle de ces musiciens et de leurs instrumentations ainsi qu'à la variété des influences au sein de leur répertoire : la *pipa* (luth chinois) de **Qiu Xia He**, le *oud* (luth arabe) et la guitare flamenca d'**André Thibault** côtoient les percussions du monde tels que la *rik*, le *le* et le *pandeiro*. (Un percussionniste est une option pour un trio) Symbolisant la diversité qui caractérise nos sociétés actuelles, les membres de cet ensemble mêlent leurs héritages et traditions dans une création originale dont le résultat est une musique vivante et cosmopolite tout à l'image du Canada d'aujourd'hui.

Kouskous (music)
(Gary Cohen & Amber Woods)

101-235 Michigan Street
Victoria, BC V8V 1R4
250-595-6728

kouskousmusic@yahoo.com

Exploring Cultural Diversity through Rhythm and Song

Artists Name: Kouskous (Gary Cohen and Amber Woods)

Artistic Discipline: World Folk Music

World Folk Music Duo **Kouskous** features *Gary Cohen* and *Amber Woods*. **Kouskous** showcases traditional folk songs peppered with Mediterranean inspired vocal inflections and guitar stylings combined with spicy and exotic Middle Eastern rhythms.

Gary is fluently bilingual. We can offer the workshop in French, English or bilingually.

Gary has been teaching guitar to children and adults for years. Amber has a Master's degree in Education. Together, Gary and Amber have been teaching drumming classes and workshops since 2003. Highlights include: Seattle World Rhythm Festival, NW Seattle Folklife Festival, Vancouver Rhythm and Dance, Nanaimo Drum Fest, Conservatory of Music and at the Société Francophone de Victoria.

Workshop Description:

We offer any or all of the following:

Exploration of Exotic Beats

A demonstration and explication of funky beats from all around the Mediterranean.

Folk Songs from Around the Francophone World:

A concert with singing along encouraged.

Drumming Workshop:

We can supply 12 drums for this hands on workshop.

Moving to the Rhythms:

Gary drums while Amber guides the children to feel the rhythm and to express what they feel in movement

Target Age Group: Our program can be modified to meet any school age group.

Fee: \$400 negotiable per workshop + travel expenses

Location: We're able to travel anywhere in BC

Kouskous (musique)
(Gary Cohen & Amber Woods)

101-235 Michigan Street
Victoria, BC V8V 1R4
250-595-6728

kouskousmusic@yahoo.com

Découvrez d'autres cultures à travers leur musique et rythmes.

Nom de l'artiste Kouskous (Gary Cohen et Amber Woods)

Discipline artistique : Musique

KOUSKOUS est un duo dirigé par l'artiste de musique du monde Gary Cohen, accompagné par la percussionniste Amber Woods. Un style de guitare d'inspiration méditerranéenne conjugué avec des rythmes exotiques du Moyen-Orient caractérise le son de Kouskous. Gary Cohen est parfaitement bilingue en français et en anglais. Nous pouvons donc offrir tous nos programmes soit en français, soit en anglais, soit en bilingue. Gary enseigne la guitare aux enfants et aux adultes depuis beaucoup d'années. Amber a une maîtrise en Éducation. Gary et Amber enseignent des cours et des ateliers de tam-tam depuis 2003. Les dernières réalisations: Seattle World Rhythm Festival, Vancouver Rhythm and Dance, Nanaimo Drum Fest, Conservatory of Music and at the Société Francophone de Victoria.

Brève description de l'atelier

Possibilités d'ateliers :

Une introduction aux rythmes exotiques: Nous montrons et expliquons des rythmes de la Grèce, le Moyen-Orient et les Balkans.

Des chansons folkloriques. Nos chansons mettent en lumière la musique de la francophonie (le Canada, la France et l'Afrique du Nord.) (*Concert avec des chansons à répondre*)

Ateliers de tambourinage: Nous fournissons 12 tambours

Se déplacer aux rythmes: Gary joue du tam-tam, Amber aide à guider les étudiants à sentir le rythme et à exprimer ce qu'ils ressentent en mouvement

Public cible Tous les niveaux scolaires

Cachet demandé \$400 Négociable + frais de déplacement et logement

Régions ciblées C.-B.

Sylvie Roussel-Janssens (*visual arts*)

5949 Chadsey Road
Chilliwack, B.C.V2R-4P2

lsc@telus.net
www.lslight.ca

Fabric Burning Workshop

Description:

Artist Sylvie Roussel-Janssens briefly presents her work by bringing a few light sculptures, window panels and porte-folios in the classroom. She gives a 1 to 1 1/2 hr workshop for each group of a maximum of 20 participants for each session to make a collective project. Each student makes a small fabric flag on which they create designs and/or words.

Theme:

Students are encouraged to think about a theme for the workshop. It could be the environment, peace, gratitude, the future, etc. The workshop can be given during or before Earth Day, International Human Right Day, Remembrance Day, etc.

Technique and Process:

In approximately one hour, each student will work on one or two coloured synthetic fabric small flags (7"x 11") using techniques developed by the artist such as "fabric burning" and "thermo-collage". Fabric burning consists of melting small holes in synthetic fabric with a soldering iron. The thermo-collage is done with ordinary irons for clothes, using pre-glued patches of coloured fabric. Each workshop is adapted to the age of participants. For the kindergarten class for example, there will be no use of soldering irons, only the drawing and collage on fabric. At the end of the workshop there should be enough flags to string them together for indoor or outdoor display.

Materials and Tools:

The artist provides the prepared fabric flags, pre-glued fabric for the collage in different baskets, ten 20 watt soldering irons, embroidery rings for stretching the fabric and one ironing board. **The participants bring their own scissors, fine felt pens, and an extra ironing board.**

Cost and location:

The cost is: \$5/ participant **for a minimum cost of \$300 + travel outside upper Fraser Valley** to be paid upon presentation of the invoice on the day of the workshop. The workshop is offered from Vancouver to Hope. Please contact the artist for possible locations outside the region. A minimum of two weeks notice is necessary for preparation.

Sylvie Roussel-Janssens (arts visuel)

5949 Chadsey Road
Chilliwack, B.C.V2R-4P2

lsc@telus.net
www.lslight.ca

Drapeaux de la francophonie*

Description

L'artiste Sylvie Roussel-Janssens présente brièvement son travail artistique en apportant quelques sculptures lumineuses, panneaux de fenêtre décoratifs et porte folio. Elle donne une série d'ateliers qui mène à la réalisation d'un projet collectif. Chaque élève fabrique un petit drapeau de tissu sur lequel il crée des images et des mots.

Thème *

L'élève est encouragé à réfléchir sur un thème choisi pour le projet. Cela peut être la francophonie, l'environnement, la paix, la gratitude, etc. On peut donner les ateliers avant un jour ou une semaine durant lequel le thème sera souligné, comme par exemple : la semaine de la francophonie, le jour de la terre, la journée internationale de la paix, le jour du souvenir, etc.

Technique et procédé

En environ une heure, chaque élève pourra travailler sur un ou deux petits drapeaux (7"x 11") de tissu synthétique de couleur en utilisant entre autres, des techniques développées et inventées par l'artiste, tel que le perçage du tissu avec un fer à souder (petits trous faits avec la chaleur) et le termo-collage. Chaque atelier sera adapté à l'âge des participants. Celui de la classe maternelle/1^{ère} est basé uniquement sur le collage et le dessin au crayon de feutre sur le tissu, alors que des classes plus avancées peuvent utiliser le fer à souder sur le tissu. Les drapeaux seront par la suite enfilés ensembles sur une longue corde et pourront être accrochés à l'intérieur ou à l'extérieur de l'école.

Matériel et outils

Le matériel est et les outils sont fournis et préparés par l'artiste. Chaque petit drapeau est cousu d'avance de façon à pouvoir être enfilé par la suite. Le tissu pour le collage est précollé et présenté dans des paniers pour chaque couleur. L'artiste apporte plusieurs fers à souder de 20 watts, un fer à repasser, une table à repasser, des anneaux de broderies (pour tendre le tissu durant le travail). **L'école fournira: ciseaux, crayons feutres, un fer à repasser et une table à repasser pour chaque 10 élèves et deux ou 3 fer à souder supplémentaires si possible.**

Coût et lieu

300 minimum, \$5 par élève supplémentaire à 60 élèves, à être payé le jour de la visite, sous présentation de la facture. L'artiste bénéficie d'une exemption de taxe de petite entreprise. L'atelier est offert de Vancouver à Hope. Les ateliers offerts à l'extérieur de la vallée du Fraser demanderont des frais de déplacement en sus. Un avis de deux semaines est nécessaire pour réserver une date de visite.

Vazzy (music)

5200 Hardy Mtn RD
Grand-Forks, BC
V0H 1H2
250-442-3818, vazzymusik@hotmail.com
www.vazzy.ca

School / Young Audience Art Workshops

Titles: We offer **four types of workshops**. You choose...
___ Podorhythmy (foot-percussion) and Spoon Playing
___ Traditional Social Dance
___ Rounds, Dances and Ditties
___ Traditional Songs

Artists: Vazzy (Suzanne Leclerc / Bryn Wilkin)

Artistic Subjects: Traditional Arts from French-Canada: **Dance / Music / Songs**

Workshops Descriptions: *Fiddle accompaniment to all workshops. We supply wooden playing spoons.

Podorhythmy and spoon playing (9-18 years old) (45-60 min)

For a very long time, spoon playing and "podorythmy" (foot tapping) have been the principal percussion instruments to accompany fiddle music and songs throughout French-Canada. These two instruments are easily accessible and can be used to accompany various styles of contemporary music.

Workshop: We teach the students to hold the spoons in one hand in a position that facilitates the making of a percussive sound. Once they acquire that skill, we teach them basic patterns and movements to accompany reels, waltzes and jigs (time signatures of 4/4, 3/4, 6/8). Once the students are at ease with the spoons, we introduce the foot percussion. Again, learning the basic movements to accompany reels, jigs and waltzes with their feet. After they master this new skill, we put the two together; playing the spoons and the feet at the same time.

Traditional Dance from French-Canada (9-18 years old) (45-90 min)

Many of the movements, the steps and the formations are found in other styles of dancing. In addition to exercising, these dances develop focus, dexterity, cooperation and courtesy towards others. In these dances we find three basic group formations: **circle**, **contre-dance** (two rows facing each other) and **quadrille** (or square/four couples). The complexity of the dances is adapted to the age of the group. Although the dances involve many skills, they are designed to be learned easily and quickly. The objective of the dances is to have fun in a group situation.

Traditional rounds, dances and ditties from French-Canada (5-9 years old) (30-45 minutes)

The rounds involve simple movements in a circle formation usually accompanied by a short song (ditty). The movements mimic the subject or actions of the song. **For**

example: *L'avoine* describes the actions/steps performed to grow oats, from ploughing the earth to grinding and eating the grain.

The dance introduces the young students to simplified movements and formations of traditional dances.

Traditional French-Canadian song workshop (5-18 years old) (45-60 minutes)

The songs are adapted to the age of the group in attendance and their level of comprehension of the French language. They range from ditties for the youngest to enumerative and traditional songs and *turlutte* (mouth music) for the eldest. Lyrics to the songs are provided. These workshops are for English as a Second Language Programs, French-Immersion Programs as well as French Language Programs.

Fee: Negotiable.

Regions: British-Columbia

Vazzy (musique)

5200 Hardy Mtn RD
Grand-Forks, BC
V0H 1H2
250-442-3818, vazzymusik@hotmail.com
www.vazzy.ca

Ateliers artistiques jeunesse

Titres : Nous offrons **quatre types d'ateliers** jeunesse. Vous choisissez...

- Podorythmie (taper du pied) et jeu de cuillères
- Danses traditionnelles
- Rondes, danses et chansonnettes
- Chansons traditionnelles

Artistes: Vazzy (Suzanne Leclerc & Bryn Wilkin)

Disciplines Artistiques : Arts traditionnels du Canada-français: **Danse, musique, chansons** Ces arts traditionnels sont encore bien vivants au Canada-Français.

Description des ateliers *Accompagnement au violon pour tous les ateliers. Nous fournissons des cuillères de bois.

Podorythmie (taper du pied) et jeu de cuillères (9-18 ans) (45-60 min.)

La podorythmie (l'art de taper du pied) et le jeu de cuillères sont, depuis longtemps, deux formes principales de percussion pour accompagner la musique et les chansons traditionnelles au Canada-français. Ces deux instruments sont accessibles à tous et peuvent être utilisés pour accompagner d'autres styles de musique contemporaine.

L'atelier: Nous enseignons comment tenir les cuillères dans la main afin de faciliter l'obtention d'un son rythmique. Une fois la technique apprise, nous introduisons les différents mouvements requis pour accompagner un réel, une valse et une gigue (4/4, 3/4, 6/8). Une fois que les participants sont à l'aise avec les cuillères, nous introduisons la podorythmie. Quand ils sont à l'aise à « taper du pied », nous jouons des pieds et des cuillères en même temps.

Danses traditionnelles (9 ans-18 ans) (45-90 min.)

La plupart des pas et des mouvements se retrouvent aussi dans d'autres styles de danses. En plus d'être un bon exercice physique, ces danses développent l'attention, la dextérité, la coopération et la courtoisie envers autrui. Dans ces danses, nous retrouvons trois formations principales: **cercle, contre-danse** (deux lignes se font face) et **quadrille** (quatre couples). La complexité des danses dépend de l'âge du groupe. Ces danses sont conçues pour être apprises rapidement avec l'objectif de socialiser et de s'amuser en groupe.

Rondes, danses et chansonnettes (5- 9 ans) (30-45 minutes)

Les rondes sont des danses en cercles avec mouvements simples accompagnées d'une chansonnette que l'on répète en dansant. Ex: *L'avoine* décrit les différentes étapes nécessaires à sa culture, de labourer la terre à moudre le grain et le manger.

La danse introduit les jeunes à quelques mouvements de danses traditionnelles simplifiés.

Chansons traditionnelles (maternelle au secondaire) (45-60 minutes)

Les chansons sont choisies d'après l'âge du groupe ainsi que leur connaissance de la langue française. Des chansonnettes pour les plus petits aux chansons énumératives, chansons traditionnelles et turlottes pour les plus âgés. Des copies avec paroles sont distribuées. Cet atelier s'applique aux programmes de langue française, d'immersion ainsi qu'aux programmes de français comme langue seconde.

Cachet : Négociable

Régions ciblées : Colombie-Britannique